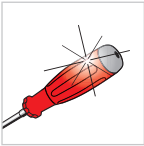
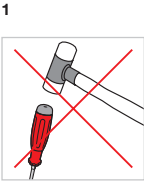


Aufbewahrung / Pflege
Stockage / Soins et entretien
Conservazione / Cura
Storage / Maintenance
Conservación / Cuidado
Opslag / Onderhoud
存放 / 保养
保管 / メンテナンス



Bewahren Sie den Griff nicht an Orten mit starken Temperatur-, resp. Feuchtigkeitsschwankungen oder direktem Sonnenlicht auf. Der Griff ist öl- und benzinbeständig. Benutzen Sie zur Reinigung des MecaTorque keine Lösungsmittelhaltigen Stoffe.

1. Den MecaTorque nur im vorgesehenen Drehmomentbereich stellen.
2. Nicht auf das Griffende schlagen oder den MecaTorque fallen lassen.
3. Der MecaTorque ist wie ein Mess-/Prüfmittel zu behandeln.
4. Die Schraube ist in leicht geöltem Zustand zu montieren.

Ne gardez pas le manche dans des lieux soumis à de fortes variations de température ou d'humidité, ou exposés à la lumière directe du soleil. Le manche est résistant aux huiles et carburants. N'utilisez pas de produits solvants pour nettoyer le tournevis MecaTorque.

1. Régler le MecaTorque uniquement à la plage de couple prévue.
2. Ne pas frapper sur l'extrémité du manche. Éviter toute chute du MecaTorque.
3. Manier le MecaTorque comme un instrument de mesure/de contrôle.
4. Monter la vis légèrement huilée.

Non conservare l'impugnatura in zone con forti variazioni termiche o di umidità, né a contatto diretto con la luce solare. L'impugnatura è resistente all'olio e alla benzina. Per la pulizia di MecaTorque non utilizzare sostanze con solventi.

1. Regolare l'impugnatura MecaTorque solo nell'intervallo del momento torcente previsto.
2. Non battere sull'estremità dell'impugnatura, né lasciar cadere MecaTorque.
3. L'impugnatura MecaTorque deve essere trattata come uno strumento di misurazione/di controllo.
4. Montare la vite oliandola leggermente.

Do not store the handle at locations exposed to strong temperature or humidity fluctuations or direct sunlight. The handle is oil and gasoline-resistant. Do not use any substances containing solvents to clean the MecaTorque.

1. Adjust the MecaTorque only in the specified torque range.
2. Do not hit the end of the handle and do not drop the MecaTorque.
3. The MecaTorque should be handled like a measuring/testing tool.
4. The screw should be lightly oiled for installation.

No guarde el mango en lugares con fuertes cambios de temperatura y de humedad, ni en lugares expuestos a la luz directa del sol. El mango es resistente al aceite y a la gasolina. Para limpiar el MecaTorque no utilice sustancias que contienen disolventes.

1. Ajustar el MecaTorque solo en el rango de par previsto.
2. No golpear el extremo del mango ni dejar caer el MecaTorque.
3. El MecaTorque se puede tratar como un instrumento de medición y de pruebas.
4. El tornillo se puede montar ligeramente engrasado.

Bewaart u het hecht niet op plaatsen met sterke temperatuur-, respectievelijk vochtigheids-schommelingen of in direct zonlicht. Het hecht is bestand tegen olie en benzine. Gebruik voor het reinigen van de MecaTorque geen oplosmiddelbevattende stoffen.

1. De MecaTorque uitsluitend binnen het aangegeven draaimomentbereik instellen.
2. Niet op het hechtuiteinde slaan of de MecaTorque laten vallen.
3. De MecaTorque dient als een meet-/testparaat behandeld te worden.
4. De schroef dient licht ingeolied gemon-teerd te worden.

不要将手柄存放在温度或湿度波动大或阳光直射的地方。该手柄耐石油和汽油。请勿使用含溶剂的材料清洁 MecaTorque。

1. 仅在规定的扭矩范围内调整 MecaTorque。
2. 勿锤击手柄末端或使 MecaTorque 脱落。
3. 可以像测量/检测工具一样处理 MecaTorque。
4. 安装螺钉时应略微上油。

高温、高湿、直射日光を避けて保管してください。ハンドルは耐油、耐ガソリン素材です。掃除をする際に溶剤を含む薬物は使用しないでください。

1. メカトルクは指定の範囲内でご使用ください。
2. 本体に衝撃を加えたり、落下させたりしないでください。
3. メカトルクはドライバーの一種です。表示されるトルク値につきましては、目安としてご使用ください。
4. ねじに適量の油をつけて使用することをお勧めします。

Garantie
Garantie
Garanzia
Warranty
Garantía
Garantie
质保
保証

Wir gewähren eine zeitlich unbeschränkte Garantie auf Material- oder Herstellungsfehler. Fehlerhafte Teile, die nicht durch Missbrauch oder natürlichen Verschleiss unbrauchbar geworden sind, werden gratis durch gleiche oder gleichwertige Produkte ersetzt. Jeglicher weitere Schadenersatz wird ausdrücklich abgelehnt. Für MecaTorque Drehmomentschraubenzieher gewähren wir eine Garantie von 3 Jahren ab Kaufdatum.

Nous accordons une garantie à durée illimitée sur les vices de matériaux et de fabrication. Les pièces défectueuses dont le caractère inutilisable ne découle ni d'un usage non conforme ni d'une usure naturelle, seront remplacées gratuitement par des produits identiques ou de valeur identique. Toute action supplémentaire en dommages et intérêts sera expressément exclue. Nous accordons une garantie de 3 ans à compter de la date d'achat sur les tournevis dynamométriques MecaTorque.

La nostra ditta assicura una garanzia temporaneamente illimitata riguardo a difetti di materiale o di produzione. Parti eventualmente difettose, divenute inutilizzabili non a causa di utilizzo non corretto o di naturale usura, verranno sostituite gratuitamente con prodotti identici o di pari valore. Si esclude espressamente qualsiasi altro risarcimento dei danni. Per i giraviti torsiometrici MecaTorque la nostra ditta assicura una garanzia di 3 anni a partire dalla data d'acquisto.

We grant a lifetime warranty on material and manufacturing defects. Defective parts that have not been rendered defective through improper use or natural wear will be replaced free of charge through similar or equal products. Any additional indemnification will be strictly denied. MecaTorque torque screwdrivers feature a 3-year warranty starting with the purchase date.

Ortorgamos una garantía de por vida para defectos de fabricación o en el material. Todas las piezas defectuosas que no hayan quedado inutilizables debido a un uso indebido o al desgaste natural se sustituirán de forma gratuita mediante otras idénticas o bien mediante un producto de valor similar. Queda expresamente excluido cualquier otro tipo de indemnización por daños y perjuicios. Para los destornilladores dinámicos MecaTorque, ofrecemos una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra.

Wij geven een qua tijd onbeperkte garantie op materiaal- en fabricagefouten. Artikelen met gebreken, die niet door misbruik of normale slijtage onbruikbaar geworden zijn, worden gratis door een zelfde of gelijkwaardig product vervangen. Iedere verdere aanspraak op schadevergoeding wordt uitdrukkelijk afgewezen. Op MecaTorque draaimomentschroeven-draaiers geven wij een garantie van 3 jaar vanaf de aankoopdatum.

对于材料或制造缺陷我们提供终生质保。对于不是由于使用不当或自然磨损而无法使用的零件，将免费更换同样的或等价产品。明确拒绝任何其他受损补偿。对于 MecaTorque 扭矩螺丝刀自购买之日起保修 3 年。

保証は、素材および製造不良に限定されま-す。保証の判断はPB SWISS TOOLS社で決定します。その他の返品、交換、保証等は一切お受けできません。通常使用における故障にのみ保証が適応されます。故意によるものや、通常の使用目的以外でご利用された場合や摩耗等の場合、保証は適応されません。ハンドルを分解された場合も保証対象外となりますのでご注意ください。

Kundendienst
Service après-vente
Servizio Clienti
Customer services
Servicio de atención al cliente
Klantenservice
客户服务
カスタマー・サービス

Alle PB Swiss Tools Handwerkzeuge sind mit einer Seriennummer gekennzeichnet. Eine Liste mit unseren Vertriebspartnern finden Sie auf unserer Homepage.

Tous les outils à main PB Swiss Tools sont munis d'un numéro de série. Vous trouverez la liste de nos partenaires de distribution sur notre site internet.

Tutti gli utensili PB Swiss Tools sono contrassegnati con un numero di serie. Per un elenco dei nostri partner di distribuzione, consultare la home page.

All PB Swiss Tools hand tools have a serial number. A list with our sales partners is located on our homepage.

Todas las herramientas manuales de PB Swiss Tools se identifican mediante un número de serie. En nuestra página web encontrará una lista con nuestros socios de distribución.

Alle PB Swiss Tools handgereedschappen zijn gemerkt met een serienummer. Een lijst met onze verkooppartners vindt u op onze homepage.

所有 PB Swiss Tools 手工工具都标有一个序列号。可在我们的主页上找到销售合作伙伴清单。

全てのメカトルク製品にはシリアルナンバーが印字されています。ご不明な点につきましてはご購入いただいた販売店様へお問合せください。

www.pbswisstools.com

Work with the best.

PB SWISS TOOLS

PB Swiss Tools Bahnhofstrasse 24 CH-3457 Wasen/Bern
Phone +41 34 437 71 71 Fax +41 34 437 71 90
info@pbswisstools.com www.pbswisstools.com

MecaTorque
メカトルク

Voreingestelt
Préreglé
Preimpostato
Preset
Preajustado
Vooringesteld
預設定
プリセット

Gebrauchsanweisung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso
Gebruiksaanwijzing
使用説明
取扱説明書

03-2015 boodt 23551/4/1

Wir danken Ihnen für den Kauf des MecaTorque Drehmomentschraubenziehers der Marke PB Swiss Tools.
Für eine langjährige, präzise und einwandfreie Funktion Ihres MecaTorque lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch.

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur un tournevis dynamométrique MecaTorque PB Swiss Tools.
Votre MecaTorque a été conçu pour un fonctionnement fiable, précis et durable. Lisez attentivement le présent mode d'emploi. Vous assurerez ainsi son parfait fonctionnement, durant de longue années.

Grazie per aver acquistato il giraviti torsio-metrico MecaTorque del marchio PB Swiss Tools.
Per un funzionamento duraturo, preciso e a regola d'arte del vostro MecaTorque, leggere accuratamente e per intero le istruzioni per l'uso.

Thank you for purchasing the MecaTorque torque screwdriver of the PB Swiss Tools brand.
For a long-term, precise and flawless functioning of your MecaTorque, please carefully read the instructions for use.

Le agradecemos que haya comprado este destornillador dinamométrico MecaTorque de la marca PB Swiss Tools.
Para garantizar un funcionamiento duradero, preciso y correcto del MecaTorque, lea detenidamente las instrucciones de uso.

We danken u voor de aankoop van de MecaTorque draaimomentschroevendraaier van het merk PB Swiss Tools.
Voor een langjarig, nauwkeurig en onberispelijk functioneren van uw MecaTorque verzoe-ken we u de gebruiksaanwijzing aandachtig door te lezen.

感谢您购买 PB Swiss Tools 品牌的 MecaTorque 扭矩螺丝刀。
为了掌握 MecaTorque 长期、精确和完好的功能，请仔细阅读本使用说明。

PB Swiss Toolsのメカトルクドライバーをお買い上げいただき、誠にありがとうございます。
製品を正しく使用するために、取扱説明書をよくお読みください。

Ausführungen
Variantes
Versioni
Variations
Versiones
Uitvoeringen
規格
製品一覧

MecaTorque voreingesteld 预设扭矩 MecaTorque プリセット型メカトルク					
PB 8313.A 20 cNm			10–50 cNm		PB 53
PB 8313.M 20 cNm			10–50 cNm		E6/C6
PB 8314.A 0.6 Nm			0.4–2.0 Nm		PB 215
PB 8314.A 1.0 Nm			0.4–2.0 Nm		
PB 8314.A 2.0 Nm			1.0–5.0 Nm		
PB 8314.A 3.0 Nm			1.0–5.0 Nm		
PB 8314.A 5.0 Nm			1.0–5.0 Nm		
PB 8314.M 0.6 Nm			0.4–2.0 Nm		E6/C6
PB 8314.M 1.0 Nm			0.4–2.0 Nm		
PB 8314.M 2.0 Nm			1.0–5.0 Nm		
PB 8314.M 3.0 Nm			1.0–5.0 Nm		
PB 8314.M 5.0 Nm			1.0–5.0 Nm		
PB 8324.A 10.0 Nm			3.2–16 Nm		PB 225

Verstellen und Rekalibrieren des Drehmomentwertes
Réglage de la valeur de couple
Regolazione della coppia di serraggio
Adjusting the torque value
Ajuste del valor del par
Veranderen van de draaimomentwaarde
调节和重新校准扭矩值
トルク値の調整

- Der Auslösewert kann innerhalb des aufgedruckten Bereichs verstellt werden. Dazu mit einem spitzen Gegenstand (z.B. Büroklammer) die transparente Scheibe am Griff-Ende entfernen.
 - Mit einem Sechskant-Winkelschraubendreher 5 mm die Verdrehsicherung entfernen.
 - Das gewünschte Drehmoment einstellen.
 - Das neu einzustellende Drehmoment muss mit einem externen Prüfgerät gemessen werden. Der definitive Wert kann unter der transparenten Scheibe auf das Papier eingetragen werden.
 - Verdreh-Sicherung, Papier und transparente Scheibe montieren.
- La valeur serrage peut être réglée dans la plage de valeurs indiquée. Pour cela, retirer la plaquette transparent à l'extrémité du manche à l'aide d'un objet pointu (par ex. trombone).
 - Retirer la sécurité anti-torsion avec une clé mâle coudée six pans de 5 mm.
 - Régler le couple de serrage souhaité.
 - Le nouveau couple de serrage réglé doit être mesuré à l'aide d'un appareil de contrôle externe. La valeur définitive peut être inscrite de façon durable sous la plaquette transparente.
 - Monter la sécurité anti-torsion, le papier et la rondelle transparente.

Hinweis: Wir empfehlen ein jährliches Nachkalibrieren des MecaTorque und das regelmässige Kontrollieren mit einem Drehmoment-Messsystem. Bei Bedarf wenden Sie sich dazu an einen anerkannten Kalibrierservice/ Kalibrierdienst vor Ort.
Für weitere Auskünfte nehmen Sie direkt mit uns Kontakt auf.

Remarque: Nous conseillons de procéder à un recalibrage annuel du tournevis MecaTorque et de le contrôler régulièrement avec un contrôleur de couple. Si besoin, veuillez vous adresser à un service de calibrage agréé. Pour toutes informations complémentaires, contactez-nous.

- Il valore di scatto può essere regolato entro il range indicato. Per fare ciò togliete la placchetta trasparente all'estremità dell'impugnatura con un oggetto appuntito (per es. una graffetta).
 - Mediante una chiave maschio piegata esagonale da 5 mm, rimuovere la protezione antirotazione.
 - Impostare il momento torcente desiderato.
 - Il nuovo momento torcente da regolare deve essere misurato con un apparecchio di misurazione esterno. Il valore finale può essere riportato in modo definitivo sotto la placchetta trasparente.
 - Applicare la protezione antirotazione, il foglio in carta e la placchetta trasparente.
- The release value can be adjusted within the imprinted range. To do this, remove the transparent disc at the end of the handle using a sharp object (e.g. a paper clip).
 - Remove the anti-rotation lock using a 5-mm hex key.
 - Set the desired torque.
 - The torque value which is to be reset must also be measured with an external testing device. The definitive value can be permanently entered under the transparent pane.
 - Install the anti-rotation lock, paper and transparent disc.
- Note:** We recommend an annual recalibration of the MecaTorque and regularly checking using a torque measuring system. As needed, please contact a local approved calibration service for this purpose.
For additional information, please contact us directly.
- Avvertenza:** si raccomanda di ricalibrare MecaTorque con cadenza annuale e di controllarlo regolarmente servendosi di un sistema di misurazione per la coppia di serraggio. All'occorrenza, per tale operazione, rivolgersi ad un valido centro di calibratura nelle vicinanze.
Per ulteriori informazioni, contattare direttamente la nostra ditta.

- El par de activación se puede regular dentro del rango impreso. Para ello, retirar con un objeto punzante (p. ej. una grapa) el disco transparente del extremo del mango.
 - Retirar la protección contra torsión con un destornillador acodado hexagonal de 5 mm.
 - Ajustar el par de torsión deseado.
 - El nuevo par de torsión a ajustar debe medirse con un comprobador. El valor definitivo puede introducirse de forma fija bajo el disco transparente del extremo del mango.
 - Montar la protección contra torsión, el papel y la arandela transparente.
- Nota:** Recomendamos recalibrar anualmente el MecaTorque y controlarlo regularmente con un sistema de medición de par. En caso necesario, para ello, dirjase a su servicio de calibración homologado local.
Para más información, contacte directamente con nosotros.
- De afslagwaarde kan binnen het opgedrukte bereik ingesteld worden. Daartoe met een scherp voorwerp (bv. paperclip) de transparante afdichtingsschijf in het hechtuiteinde verwijderen.
 - Verwijder met een haakse zeskantschroevendraaier 5 mm de verdraaibeveiliging.
 - Stel het gewenste draaimoment in.
 - Het nieuw in te stellen draaimoment moet met een extern testapparaat gemeten worden. De definitieve waarde kan onder de transparante schijf duurzaam genoteerd worden.
 - Verdraaibeveiliging, papier en transparante schijf monteren.
- Let op:** We raden aan de MecaTorque jaarlijks te recalibreren en regelmatig te controleren met een draaimoment-meetapparaat. Indien nodig, het beste kunt u hiervoor contact opnemen met een plaatselijke, erkende kalibratie servicedienst.
Voor verdere informatie kunt u direct met ons contact opnemen.

- 可在规定范围内调整触发值。对此使用尖物（例如回形针）去除手柄末端的透明片。
 - 使用一把 5 mm 的六角扭矩螺丝刀清除扭转止动器。
 - 设置所需的扭矩。
 - 必须使用外部测试仪测量要重新调整的扭矩。可将确定的数值输入到透明片下的纸上。
 - 安装扭转止动器、纸和透明片。
- 提示:** 我们建议每年使用扭矩测量系统重新校准 MecaTorque 并且定期进行校查。如有需要, 请联系当地认可的校准服务。欲了解更多信息, 请直接联系我们。
- トルク値は設定された範囲内で調整可能です。調整する際は鋭利なもの（例：紙クリップ）を使って、ハンドル端の透明ディスクを外します。
 - 5 mmの六角レンチを使って、回転防止ロックを外します。
 - 希望するトルクに設定します。
 - トルク値をリセットする場合は、外部の試験装置を使用して測定してください。最終的な設定数値は、透明ガラスの下に記しておけます。
 - 回転防止ロック、紙、透明ディスクを取り付けます。

注: メカトルクは年に1回以上校正を実施、調整することをお勧めします。
詳しくはお買い上げいただいた販売店へお問い合わせください。

